

ZBIERKA ZÁKONOV SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 2007

Vyhlásené: 24.08.2007

Časová verzia predpisu účinná od: 24.08.2007

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

391

OZNÁMENIE

Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 10. októbra 2006 bola vypracovaná Tretia zápisnica o opravách k Zmluve medzi Belgickým kráľovstvom, Dánskym kráľovstvom, Spolkovou republikou Nemecko, Helénskou republikou, Španielskym kráľovstvom, Francúzskou republikou, Írskom, Talianskou republikou, Luxemburským veľkovevodstvom, Holandským kráľovstvom, Rakúskou republikou, Portugalskou republikou, Fínskou republikou, Švédskym kráľovstvom, Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska (členskými štátmi Európskej únie) a Českou republikou, Estónskou republikou, Cyperskou republikou, Lotyšskou republikou, Litovskou republikou, Maďarskou republikou, Maltskou republikou, Poľskou republikou, Slovinskou republikou, Slovenskou republikou o pristúpení Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii podpísanej v Aténach 16. apríla 2003 (oznámenie č. 185/2004 Z. z.).

**K oznámeniu č. 391
2007 Z. z.**

**TRETIA ZÁPISNICA O OPRAVÁCH K ZMLUVE O PRISTÚPENÍ PODPÍSANEJ V ATÉNACH 16.
APRÍLA 2003**

Kedže v pôvodnom znení Zmluvy o pristúpení k Európskej únii podpísanej v Aténach 16. apríla 2003, ktorej depozitárom je vláda Talianskej republiky, vyšli najavo niektoré chyby,

keďže s týmito chybami boli štáty, ktoré sú signatármi tejto zmluvy, oboznámené listom právneho poradcu Rady Európskej únie z 10. októbra 2006 stálym predstaviteľom členských štátov a vedúcim misii pristupujúcich štátov pri Európskej únii, keďže signatárske štáty nevyjadrili nijaké výhrady k opravám navrhovaným v tomto liste do uplynutia lehoty v ňom uvedenej,

uvedené chyby dnes opravilo Ministerstvo zahraničných vecí Talianskej republiky tak, ako je uvedené v prílohe.

Na dôkaz toho bola vypracovaná táto tretia zápisnica, ktorej kópia bude adresovaná vládam signatárskych štátov uvedenej zmluvy.

TRETIA ZÁPISNICA O OPRAVÁCH K ZMLUVE

Príloha k čiaske 170

Zbierka zákonov 2007

Strana 931

TRETIA ZÁPISNICA O OPRAVÁCH K ZMLUVE

MEDZI

BELGICKÝM KRÁLOVSTVOM, DÁNSKYM KRÁLOVSTVOM,
SPOLKOVOU REPUBLIKOU NEMECKO, HELÉNSKOU REPUBLIKOU, ŠPANIELSKYM KRÁLOVSTVOM,
FRANCÚZSKOU REPUBLIKOU, ÍRSKOM, TALIANSKOU REPUBLIKOU, LUXEMBURSKÝM
VELKOVODSTVOM, HOLANDSKÝM KRÁLOVSTVOM, RAKÚSKOU REPUBLIKOU,
PORTUGALSKOU REPUBLIKOU, FÍNSKOU REPUBLIKOU, ŠVÉDSKYM KRÁLOVSTVOM,
SPOJENÝM KRÁLOVSTVOM VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA
(ČLENSKÝMI ŠTÁTMI EURÓPSKEJ ÚNIE)

A

ČESKOU REPUBLIKOU, ESTÓNSKOU REPUBLIKOU, CYPERSKOU REPUBLIKOU,
LOTYŠSKOU REPUBLIKOU, LITOVSKOU REPUBLIKOU, MAĎARSKOU REPUBLIKOU,
MALTSKOU REPUBLIKOU, POĽSKOU REPUBLIKOU,
SLOVINSKOU REPUBLIKOU, SLOVENSKOU REPUBLIKOU

O PRISTÚPENÍ ČESKEJ REPUBLIKY,
ESTÓNSKEJ REPUBLIKY, CYPERSKEJ REPUBLIKY, LOTYŠSKEJ REPUBLIKY, LITOVSKÉJ REPUBLIKY,
MAĎARSKEJ REPUBLIKY, MALTSKEJ REPUBLIKY, POĽSKEJ REPUBLIKY, SLOVINSKEJ REPUBLIKY
A SLOVENSKEJ REPUBLIKY
K EURÓPSKEJ ÚNII

podpísanej v Aténach 16. apríla 2003

(AA2003/TR, 16. 4. 2003)
(Mimoriadne vydanie Ú. v. EÚ z 23. 9. 2003)

1. Akt o pristúpení, príloha II „Zoznam uvedený v článku 20 aktu o pristúpení“, kapitola 1 „Vofný pohyb tovaru“, od-
diel J „Potraviny“

Bod 3, úprava smernice Komisie 91/321/EHS

- a) V písmene a) – (zarážky v nových jazykoch)
(AA2003/ACT/Príloha II/sk 222) (Mimoriadne vydanie Ú. v. EÚ z 23. 9. 2003, s. 93)

Namiesto: „– v lotyšťine:
„Piena maisījums zídaiņiem līdz četrū mņnešu vecumam“ a „Piena maisījums zídaiņiem no
četrū mņnešu vecuma“,“

má byť: „– v lotyšťine:
„Maisījums zídaiņiem līdz četrū-sešu mņnešu vecumam“ a „Maisījums zídaiņiem no četrū
mņnešu vecuma“,“.

- b) V písmene b) – (zarážky v nových jazykoch)
(AA2003/ACT/Príloha II/sk 223) (Mimoriadne vydanie Ú. v. EÚ z 23. 9. 2003, s. 93)

Namiesto: „– v lotyšťine:
„Piens zídaiņiem līdz četrū mņnešu vecumam“ a „Piens zídaiņiem no četrū mņnešu vecuma“,“

má byť: „– v lotyšťine:
„Piens zídaiņiem līdz četrū-sešu mņnešu vecumam“ a „Piens zídaiņiem no četrū mņnešu
vecuma“,“.

2. Akt o pristúpení, príloha II „Zoznam uvedený v článku 20 aktu o pristúpení“, kapitola 16 „Životné prostredie“, od-
diel D „Obmedzovanie znečisťovania životného prostredia priemyslom a manažment rizik“

Bod 4, úpravy nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 761/2001, písmeno b) týkajúce sa prílohy IV
(AA2003/ACT/Príloha II/sk 2077) (Mimoriadne vydanie Ú. v. EÚ z 23. 9. 2003, s. 706)

- a) Namiesto: „– estónsky: „tõestatud keskkonnajuhtimine““

má byť: „– estónsky: „tõendatud keskkonnajuhtimine““.

- b) Namiesto: „– lotyšsky: „verificēta vides vadība““

má byť: „– lotyšsky: „verificēta vides pārvaldība““.

3. Pôvodné zmluvy, znenie pripojené k zmluve o pristúpení (neuverejnené v úradnom vestníku)

a) Zmluva o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva (1957)

Ustanovenie	Namiesto	Má byť
článok 185	„... môže nariadiť odklad uplatnenia napadnutého aktu.“	„... môže nariadiť odklad <u>výkonu</u> napadnutého aktu.“

b) Zmluva o Európskej únii (1992)

Ustanovenie	Namiesto	Má byť
článok G časť D bod 25 – nahradenie článku 107	„... alebo prijímať pokyny tak od orgánov spoločenstva ako ani od žiadnej vlády členského štátu alebo od iného orgánu. Orgány spoločenstva a vlády členských štátov sa zaväzujú rešpektovať túto zásadu...“	„... alebo prijímať pokyny tak od orgánov <u>alebo inštitúcií</u> spoločenstva, ako ani od žiadnej vlády členského štátu alebo od iného orgánu. Orgány <u>a inštitúcie</u> spoločenstva a vlády členských štátov sa zaväzujú rešpektovať túto zásadu...“
článok G časť D bod 25 – nahradenie článku 109 ods. 5	„5. Bez toho, aby bola dotknutá právomoc spoločenstva a dohody spoločenstva týkajúce sa hospodárskej a menovej únie, môžu členské štáty rokovať s medzinárodnými orgánmi a uzatvárať medzinárodné dohody.“	„5. Bez toho, aby bola dotknutá právomoc spoločenstva a dohody spoločenstva týkajúce sa hospodárskej a menovej únie, môžu členské štáty rokovať <u>v medzinárodných orgánoch</u> a uzatvárať medzinárodné dohody.“
článok G časť D bod 38 – nový článok 130u ods. 1 prvá zarážka	„– trvalo udržateľný hospodársky a sociálny rozvoj rozvojových krajín a osobitne krajiny, ktoré sú v najviac znevýhodnených regiónoch najnevýhodnejšej situácii;“	„– trvalo udržateľný hospodársky a sociálny rozvoj rozvojových krajín a osobitne <u>tých z nich</u> , ktoré sú <u>najviac znevýhodnené</u> ;“
článok G časť E bod 54 – nahradenie článku 175 druhého pododseku	„... možno v lehote ďalších dvoch mesiacov zahájiť súdne konanie.“	„... možno v lehote ďalších dvoch mesiacov <u> podať návrh na začatie súdneho konania</u> .“
článok G časť E bod 54 – nahradenie článku 175 tretieho pododseku	„Každá fyzická alebo právnická osoba môže podať sťažnosť Súdnemu dvoru za rovnakých podmienok uvedených v predchádzajúcich odsekoch na niektorý orgán...“	„Každá fyzická alebo právnická osoba môže podať <u>žalobu</u> Súdnemu dvoru za rovnakých podmienok uvedených v predchádzajúcich odsekoch <u>proti niektorému orgánu</u> ...“